



**GRAND VALLEY  
STATE UNIVERSITY**<sup>®</sup>

**DEPARTMENT OF MUSIC,  
THEATRE, AND DANCE**

**University Arts Chorale:  
A Celebration of Love and Joy**

Kody Wallace, conductor  
Ryan Blok, collaborative artist

7:30 P.M.  
Thursday, February 9, 2023  
Cook-DeWitt Center  
GVSU Allendale Campus

# Program

## Celebration

Selections from Birthday Ode for Queen Mary Z. 323                      Henry Purcell

1. Come Ye Sons of Art
2. Sound the Trumpet

Katie Markus, Sadie Essex, and Spencer Escareño-Kniat, soloists

Kanaval

Sydney Guillaume

Nate Nardin, soloist

## Love

Ubi Caritas

Liber Usualis

Love is Love

Abbie Betinis

Don't Be Afraid

Allyson Reigh

Hannah St. Andre and Cole Brink, soloists

## Joy

Joy

Hans Bridger Heruth

Gloria

Randol Bass

# University Arts Chorale Personnel

Names are listed in alphabetical order.

Anna Bremmer  
Cole Brink  
Hunter Brown  
Spencer Escareño-Kniat  
Sadie Essex  
Julie Farrier  
Mackenzie Finley  
Anna Griewahn  
Anna Kurtz  
Kaylana Lozelle  
Kaitlyn Markus  
Taylor McMiller  
Benjamin Mondro  
Nate Nardin  
Lindsey O'Donnell  
Saamanthy Rajenthiran  
Matthew Ross  
Ari Schneider  
Zachary Shoemaker  
Jordyn Smith  
Hannah St. Andre  
Nolan Van Houten  
Jacob VanNeuren

# Texts and Translations

## Ode for Queen Mary's Birthday

Come, come ye sons of art, come away  
Tune all your voices and instruments play  
To Celebrate this triumphant day

Sound the trumpet till around  
You make the listening shores rebound.  
On the sprightly oboe play.  
All the instruments of joy  
That skilful numbers can employ  
To celebrate the glory of this day.

- Nahum Tate

## Kanaval

Leve li jou... jodia se kanaval! An'n  
rasanble, an'n selebre  
Souke tchatcha, danse Rara... Leve  
li jou... jodia se kanaval!

Timoun yo degize, granmoun yo  
eksite, Madigra, chaloska ap defile

Ala yon bel epok, Moun anwo,  
moun anba fe yon sel... Se kanaval!  
Kanaval la rive!

Avanse... pa frapel! Pa pouse! Sote,  
ponpe jan ou vle,

Kale dada'w, dance jan'w vle.... Se  
kanaval!

Mezanmi pa gen manti nan sa,  
se fete n'ap fete, mereng yo byen  
chofe, gade kijan'n kontan!  
Mezanmi pa gen manti nan sa,  
se fete n'ap fete, tout moun ap  
banboche, gade kijan'n kontan!

Wake up, the day has come... today  
is Carnival! Let us gather and cele-  
brate... Shake that shaker, dance  
that Rara.... Wake up, the day has  
come.... Today is Carnival!

The young ones are disguised, the  
grown ups are excited, Madigra\*  
and Chaloska\*\* are parading,  
What a beautiful season, people on  
top and people below are united...  
It's Carnival! Carnival is here!

Move forward... no hitting! No  
pushing! Jump up and down as you  
want

Loosen up, dance however you  
want... it's Carnival!

Yo, this is for real, this party is on,  
the songs are hot, look how happy  
we are!

Yo, this is for real, this party is  
on, everyone is ecstatic, look how  
happy we are!

Mete de men anle! Met drapo anle!  
Mete mouchwa anle! Kanaval la  
rive! (Ou-we!)

Chaka ne s'on randevou, twa jou  
lanmou, twa jou lajwa.  
Men nan men san prejije, se konsa  
pou nou fete.  
Men an men san prejije, se konsa  
n'a va rive

Yon ti bese, tout moun f'on ti bese!  
Yon ti monte, tout moun f'on ti  
monte!

Kanval Aiti... se la pou'w la!  
Kanaval Ayiti... pa di betiz  
Kanaval... ou paka pa la! Se pou'w  
la!

Put your hands in the air! Flags up  
in the air! Hankerchiefs in the air!  
Carnaval is here! (Hooray!)

Every year it's a rendez-vous, three  
days of love, three days of joy.  
Hand in hand without prejudice,  
that is how we should celebrate  
Hand in hand without  
discrimination, that is how we will  
make it.

Get up, get down... everybody get  
down! Get up, get up... everybody  
get up!

Carnaval of Haiti... kinda have to  
be there! Carnaval of Haiti... No  
bad words please!  
Carnaval... You can't miss it! You  
gotta be there!

\*Madigra – person in costume at a carnival parade

\*\*Chaloska – Charles Oscar, a character parading in Haitian carnival.

- Sydney Guillaume and Martine Joseph

## Ubi Caritas et Amor

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Congregavit nos in unum Christi  
amor.

Exsultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus, et amemus Deum  
vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Simul ergo cum in unum  
congregamur:

Ne nos mente dividamur, caveamus.

Where charity and love are, God is  
there.

Love of Christ has gathered us into  
one.

Let us rejoice in Him and be glad.

Let us fear, and let us love the living  
God.

And from a sincere heart let us love  
one another.

At the same time, therefore, are  
gathered into one:

Lest we be divided in mind, let us  
beware.

Cessent iurgia maligna, cessent lites.

Et in medio nostri sit Christus  
Deus.

Simul quoque cum beatis videamus,

Glorianter vultum tuum, Christe  
Deus:

Gaudium quod est immensum,  
atque probum,  
Saecula per infinita saeculorum  
Amen.

Let evil impulses stop, let  
controversy cease.

And in the midst of us be Christ  
our God.

At the same time we see that with  
the saints also,

Thy face in glory, O Christ our  
God:

The joy that is immense and good,  
Unto the

World without end.

Amen.

## Don't Be Afraid

Dark is the night when you're feeling all alone  
Weak is the light when you're feeling far from home  
Warm is the heart that loves true  
Real is the love that holds you

I have no fear from the truth  
I have no questions in my heart when I think of you  
And all this time, the told me we were wrong  
All this time, my heart did not have a song

So I will sing and be brave  
I will sing, don't be afraid

There are mountains here along the way  
There is darkness now before the day  
As long as you are here all I can say:

Shine all your light, stand tall  
Shine all your light, be brave  
Don't let anybody make you feel small  
Shine all your light, don't be afraid

Don't be afraid.

## Joy!

I am wild, I will sing to the trees,  
I will sing to the stars in the sky,  
I love, I am loved, he is mine,  
Now at last I can die!

I am sandaled with wind and with flame,  
I have heart-fire and singing to give,  
I can tread on the grass or the stars,  
Now at last I can live!

- Sarah Teasdale

## Gloria

Glória in excélsis Deo  
et in terra pax homínibus bonae  
voluntátis.  
Laudámus te,  
benedícimus te,  
adorámus te,  
glorificámus te,  
grátias ágimus tibi propter magnam  
glóriam tuam,  
Dómine Deus, Rex caeléstis,  
Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe,

Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius  
Patris,  
qui tollis peccáta mundi, miserére  
nobis;  
qui tollis peccáta mundi, súscipe  
deprecatiónem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus  
Dóminus, tu solus Altíssimus,

Jesu Christe, cum Sancto Spíritu: in  
glória Dei Patris. Amen

Glory to God in the highest  
And on earth, peace and good will  
toward men  
We praise thee,  
We bless thee,  
We adore thee,  
We glorify thee,  
We give thanks to thee for thy great  
glory,  
Lord God, heavenly king,  
God almighty father.

Lord Jesus Christ, only begotten  
son,

Lord god, lamb of God, son of the  
father,  
Who takes away the sins of the  
world, have mercy on us;  
You take away the sins of the  
world, receive our prayer  
you are seated at the right hand of  
the father, have mercy on us.

For you alone are holy, you alone  
are the Lord, you alone are the  
most high,

Jesus Christ, with the holy spirit, in  
the glory of God the father. Amen.

## GVSU Music Faculty

Corie Auger	Sam Gould	Danny Phipps
Christopher Belland	Dan Graser	Bill Ryan
Rachael Bergan	Ying-Jou Huang	Justin Sarns
Ryan Blok	Letitia Jap	Dale Scriemer
Richard Britsch	Gary June	Joel Schut
Mark Buchner	Shirley Lemon	Greg Secor
Arthur Campbell	Andrew Lenhart	Rebekah Shomsky
Paul Carlson	Kája Lill	Kathryn Stieler
Sookkyung Cho	Pablo Mahave-Veglia	Paul Swantek
Greg Crowell	Helen Marlais	Kevin Tutt
Michael Drost	Barry Martin	Marlen Vavrikova
Lisa Feurzeig	John Martin	Kody Wallace
Andrew Focks	Christopher Mason	Abigail Walsh
Tim Froncek	Thomas Moss	Mark Williams
Beth Gibbs	Chuck Norris	Alex Wilson
Patricia Gordon	Victoria Olsen	

## Upcoming MTD Events

- February 15 at 4:30 PM - Guest Artist: Martin Van Klompenberg, Bassoon  
February 17 at 7:30 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 18 at 7:30 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 19 at 2:00 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 19 at 5:00 PM - The Music of Amy Beach. St. Mark's Church, GR  
February 20 at 7:30 PM - Tuba and Euphonium Chamber Concert. KBB  
February 24 at 7:30 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 25 at 7:30 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 26 at 2:00 PM - *The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*. LAT  
February 26 at 3:00 PM - FrenchFest #3. Central Reformed Church

For updated information on Music, Theatre, and Dance events, please visit  
[www.gvsu.edu/mtd](http://www.gvsu.edu/mtd).

If you are interested in supporting Music, Theatre, and Dance programs, please consider contacting Grand Valley's University Development Office at 616-331-6000 or [universitydevelopment@gvsu.edu](mailto:universitydevelopment@gvsu.edu).

**The use of cameras, video cameras, or recording devices is strictly prohibited. Please remember to turn off your cell phones.**